

# GRAEF.

Für heute. Für morgen. Für dich.





<b>DE</b>	Bedienungsanleitung
<b>EN</b>	Operating Instructions
<b>FR</b>	Instructions d'utilisation
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing
<b>IT</b>	Manuale operativo
<b>ES</b>	Manual de instrucciones

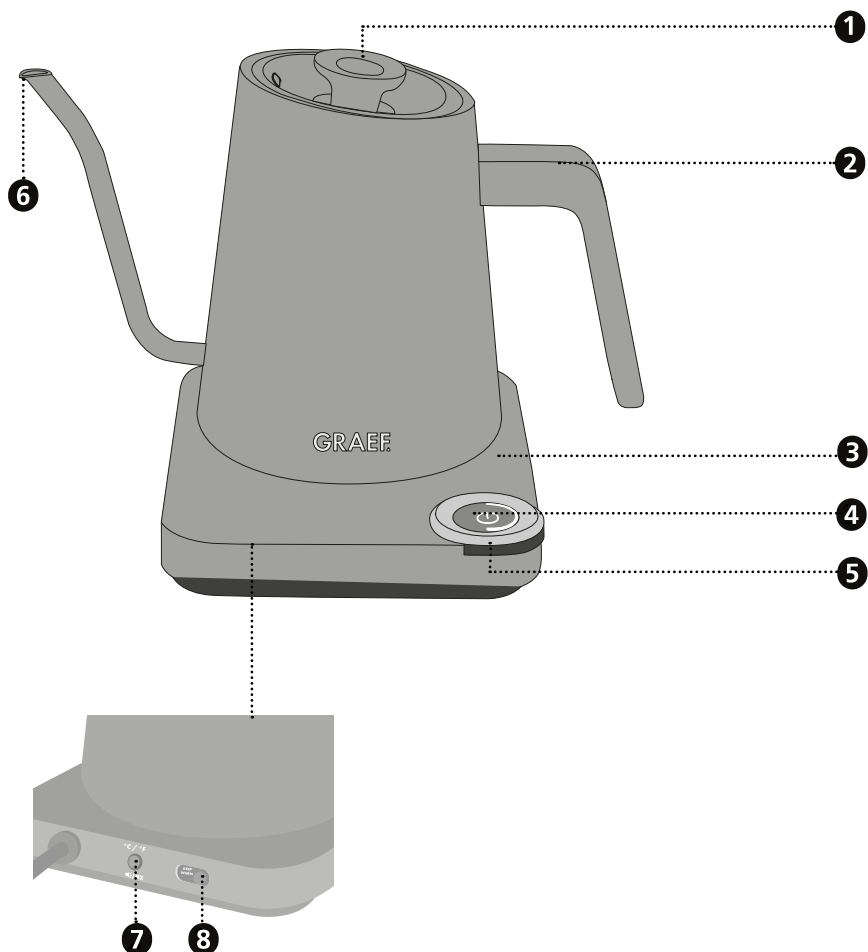
<b>DK</b>	Betjeningsvejledning
<b>NO</b>	Bruksanvisning
<b>SE</b>	Bruksanvisning
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi
<b>HU</b>	Használati útmutató
<b>UKR</b>	Інструкція з експлуатації

GK502

## TABLE DES MATIÈRES

Description du produit.....	27
Avant-propos.....	28
Informations relatives à ce mode d'emploi.....	28
Avertissements .....	28
Indications générales sur la sécurité .....	29
Danger lié au courant électrique.....	31
Utilisation appropriée de la machine .....	31
Restriction de responsabilité.....	32
Service clientèle .....	32
Déballage.....	32
 Recyclage de l'emballage.....	33
 Élimination de l'appareil .....	33
Exigences sur le lieu de montage.....	33
Raccordement électrique.....	33
Avant la première utilisation .....	34
Mise en service .....	34
Régler l'unité de température °C/°F.....	34
Affichage du temps d'infusion.....	35
Préparer le café à la main.....	35
Activer/désactiver les sons .....	35
Fonction de maintien de la chaleur .....	35
Protection contre la marche à vide et la surchauffe.....	35
Désactivation automatique.....	36
Nettoyage extérieur .....	36
Détartrage / Nettoyage intérieur .....	36
2 ans de garantie.....	36

## DESCRIPTION DU PRODUIT



- 1** Couvercle amovible
- 2** Poignée
- 3** Station de base
- 4** Interrupteur marche/arrêt
- 5** Molette de réglage de la température
- 6** Bec verseur
- 7** Bouton de conversion °C/°F et son on/off
- 8** Fonction de maintien de la chaleur on/off

DE

EN

**FR**

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## **AVANT-PROPOS**

Chère cliente, cher client,

Vous avez fait le bon choix en achetant cette bouilloire électrique. Vous avez acquis un produit de qualité éprouvé.

Nous vous remercions de votre achat et vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre nouvelle bouilloire Graef.

## **INFORMATIONS RELATIVES À CE MODE D'EMPLOI**

Le présent mode d'emploi fait partie intégrante de la bouilloire électrique (ci-après désigné par « appareil ») et vous donne des conseils importants relatifs à la mise en service, la sécurité, l'utilisation conforme et l'entretien de l'appareil.

Le mode d'emploi doit constamment être disponible à proximité de l'appareil. Il doit être lu et appliqué par toute personne qui, en ce qui concerne l'appareil, est en charge de :

- la mise en service ;
- l'utilisation ;
- la résolution de panne et/ou
- Nettoyage

Conservez ce mode d'emploi et remettez-le avec l'appareil au propriétaire suivant.

Ce mode d'emploi ne peut pas prendre en considération chaque utilisation imaginable. Pour de plus amples informations ou en cas de problème, qui ne figurent pas dans ce mode d'emploi ou qui ne sont pas traités de manière suffisamment approfondie, veuillez vous adresser au service client de Graef ou à votre revendeur spécialisé.

## **AVERTISSEMENTS**

Dans ce mode d'emploi, les avertissements et termes suivants sont utilisés :

### **DANGER**

Désigne une situation potentiellement dangereuse. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures graves ou la mort.

### **ATTENTION**

Désigne une situation potentiellement dangereuse. En cas de non-respect de cet avertissement, des dommages matériels peuvent survenir.

### **IMPORTANT !**

Désigne un conseil d'utilisation et d'autres informations particulièrement importantes.

## INDICATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité prescrites. Une utilisation non-conforme peut néanmoins entraîner des dommages pour les personnes et les objets.

Pour une manipulation sûre de cet appareil, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant utilisation, veuillez contrôler l'absence de dommages extérieurs visibles sur le boîtier, le câble et la fiche d'alimentation. Ne faites pas fonctionner un appareil endommagé.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par un technicien spécialisé ou le service clientèle de Graef. Les réparations non-conformes peuvent entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur. En outre, elles annulent tous droits de garantie.
- Les pièces défectueuses ne doivent être remplacées que par des pièces de rechange originales. Seules ces pièces permettent de garantir les exigences en matière de sécurité.
- Cet appareil peut aussi bien être utilisé par des enfants à partir de 8 ans que par des personnes à capacité physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ayant un manque d'expérience et/ou de savoir, lorsqu'ils sont surveillés ou qu'une utilisation sûre de l'appareil leur a été enseigné et qu'ils ont compris les dangers induits par l'appareil. Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent pas être effectués par des enfants, sauf s'ils ont 8 ans ou plus et qu'ils sont surveillés pendant le processus.
- L'appareil et son câble de branchement doivent être maintenus éloignés des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants doivent rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou une télécommande séparée.
- Débrancher le câble d'alimentation en tirant la fiche hors de la prise, sans tirer sur le câble.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble de raccordement ou le connecteur sont endommagés.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

- Empêchez les fluides d'atteindre la fiche.
- Si le câble de raccordement est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire pour éviter tout danger.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des raccords conducteurs sont manipulés ou que la structure mécanique ou électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne jamais manipuler de pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.
- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil.
- Veillez à ce que le cordon d'alimentation soit posé de manière sécurisée. L'appareil peut tomber de la surface de travail si le câble reste accroché à un objet.
- Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Risque d'étouffement.
- N'utilisez jamais l'appareil à proximité d'une source de chaleur.
- N'utilisez jamais l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- Lors de chaque remplissage avec de l'eau, après chaque utilisation et chaque nettoyage, la fiche doit être retirée de la prise de courant.
- Ne versez pas de liquide sur le contact de la station de base.
- Ne dépassez pas le marquage de limite la plus haute de remplissage d'eau de la bouilloire. Un débordement potentiel de l'eau peut entraîner des blessures.
- Évitez de toucher la paroi extérieure de l'appareil, car elle peut devenir brûlante.
- Attention, l'appareil se réchauffe. Risque de brûlure par la vapeur et la chaleur résiduelle qui s'échappent. Même lorsque l'appareil a été éteint, les surfaces accessibles restent chaudes encore un certain temps.

- Ne pas faire fonctionner l'appareil sous des meubles fragiles, la vapeur qui émane de l'eau en ébullition pourrait les endommager.
- Ne saisissez pas l'appareil par la poignée.
- Remplissez toujours la bouilloire au moins jusqu'au repère MIN afin d'éviter une ébullition à sec.
- Veillez à ce que l'appareil soit utilisé uniquement avec la station de base fournie. N'utilisez jamais la station de base pour d'autres fonctions.
- Allumez l'appareil uniquement après l'avoir rempli d'eau. N'utilisez que de l'eau froide.
- N'utilisez pas de produit de nettoyage agressif ou abrasifs et de solvants.
- Gratter les salissures incrustées avec un objet souple.
- Ne nettoyez jamais l'appareil ni la station de base sous un jet d'eau courante ou ne l'immergez jamais dans l'eau.

#### **DANGER LIÉ AU COURANT ÉLECTRIQUE**

##### **DANGER**

En cas de contact avec des câbles ou des composants sous tension, il y a danger de mort ! Observez les consignes de sécurité suivantes pour éviter une mise en danger par le courant électrique :

- N'utilisez pas l'appareil si le câble de raccordement ou le connecteur sont endommagés.
- Dans ce cas, faites installer un câble d'alimentation neuf par le service client Graef ou un professionnel autorisé avant de continuer à utiliser l'appareil.
- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil. Si des rac cords conducteurs sont manipulés ou que la structure mécanique ou électrique est modifiée, il y a un risque d'électrocution.
- Ne jamais manipuler de pièces sous tension. Elles peuvent provoquer un choc électrique ou même entraîner la mort.

#### **UTILISATION APPROPRIÉE DE LA MACHINE**

Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation industrielle. Utilisez l'appareil que pour faire bouillir de l'eau. Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme. Cet appareil est destiné à l'utilisation en cuisine.

- Dans les cuisines des employés de magasins et de bureaux ;
- Dans les exploitations agricoles ;
- Dans les maisons d'hôtes, les hôtels, motels et autres structures de logement ;
- Dans les pensions petit-déjeuner

## IMPORTANT !

Utilisation uniquement à usage domestique !

Toute autre utilisation ou utilisation divergente est considérée comme non-conforme.

## ATTENTION

Des dangers peuvent émaner de l'appareil en cas d'utilisation non-conforme.

- Utiliser l'appareil exclusivement de manière conforme.
- Respecter les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

Tout type de responsabilité due à des dommages provoqués par une utilisation non-conforme est exclu.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité de ces risques.

## RESTRICTION DE RESPONSABILITÉ

Toutes les informations contenues dans le présent mode d'emploi, les dates et les recommandations d'installation, d'exploitation et d'entretien correspondent au niveau le plus avancé de la technique au moment de l'impression et sont effectuées en prenant en compte notre expérience et nos connaissances les meilleures jusqu'à présent.

Aucune responsabilité ne peut être dérivée des données, des illustrations et descriptions qui sont contenues dans ce manuel.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en raison :

- du non-respect du mode d'emploi
- d'une utilisation non-conforme
- des réparations non-conformes
- des modifications techniques
- l'emploi de pièces de rechange non-autorisées

Les traductions sont effectuées selon les meilleures connaissances. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur de traduction. Seul le texte d'origine en allemand est contraignant.

## SERVICE CLIENTÈLE

Si votre appareil Graef devait être endommagé, veuillez contacter votre revendeur Graef ou le service clientèle Graef au 02932- 9703-677 ou envoyez-nous un e-mail à [service@graef.de](mailto:service@graef.de).

## IMPORTANT !

Conservez l'emballage original pendant la durée de la garantie de l'appareil, afin de pouvoir l'emballer correctement pour le transport en cas de réclamation de garantie.

## DÉBALLAGE

Pour déballer l'appareil, procédez comme suit :

- Retirez l'appareil du carton.
- Enlevez les pièces d'emballage.

- Enlevez les bouts de bandes adhésives éventuels sur l'appareil. Ne pas retirer le panneau de type !



## RECYCLAGE DE L'EMBALLAGE

L'emballage protège l'appareil contre les dommages liés au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon les points de vue des techniques de recyclage et de l'absence de pollution de l'environnement et sont recyclables. La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux économise des matières premières et réduit la production de déchets. Jetez les matériaux d'emballage dont vous n'avez plus besoin dans les points de collecte pour le recyclage portant le label « Point Vert ».



## ÉLIMINATION DE L'APPAREIL

À la fin de sa durée de vie, le produit ne doit pas être jeté parmi les déchets ménagés habituels. Le symbole sur le produit et dans le mode d'emploi en atteste. Les matériaux peuvent être réemployés conformément à leur caractérisation. Par le réemploi, l'utilisation des matériaux ou d'autres formes d'utilisation des appareils usagés, vous participez activement à la protection de notre environnement. Veuillez-vous adresser à votre municipalité pour connaître les points de collecte appropriés.

## EXIGENCES SUR LE LIEU DE MONTAGE

Pour une utilisation sûre et sans erreur de l'appareil, le lieu de montage doit répondre aux exigences suivantes :

- L'appareil doit être disposé sur un support fixe, nivelé, horizontal, non dérapant et ayant une capacité de charge suffisante.
- Veillez à ce qu'il ne puisse pas tomber.
- Choisissez un emplacement d'installation de façon à ce que les enfants ne puissent pas toucher au câble d'alimentation de l'appareil.
- Ne posez pas l'appareil sur des surfaces chaudes telles que des plaques chauffantes ou à proximité.
- N'utilisez jamais l'appareil en plein air et conservez-le dans un endroit sec.
- L'appareil n'est pas conçu pour être encastré dans un mur ou dans un meuble.
- Ne mettez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- La prise doit être facilement accessible, de façon à ce que le câble électrique puisse être facilement retiré en cas d'urgence.

## RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Pour une utilisation sûre et sans défaut de l'appareil, le raccordement électrique doit répondre aux exigences suivantes :

- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de branchement (tension et fréquence) sur le panneau de type avec celles de votre réseau électrique. Ces données doivent correspondre, afin qu'aucun dommage ne survienne sur l'appareil. En cas de doute, s'adresser à un électricien qualifié.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR


- La prise doit être protégée au minimum par un fusible 10A.
- Assurez-vous que le câble électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est pas posé sur des surfaces chaudes ou des arêtes coupantes.
- Le câble de branchement ne doit pas être tendu.
- La protection électrique de l'appareil est garantie uniquement lorsqu'il est branché à une prise avec un contact de protection conforme à la réglementation. Le fonctionnement depuis une prise sans contact de protection est interdit. En cas d'incertitude, faites contrôler l'installation domestique par un électricien qualifié. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages entraînés par un contact de protection sectionné ou manquant.

## **AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION**

Cet appareil permet de faire bouillir de l'eau en quelques minutes.

Remplissez l'appareil d'eau froide pure et faites-la bouillir pour nettoyer l'appareil. Videz l'eau bouillie.

## **MISE EN SERVICE**

- Insérez la fiche dans la prise électrique.
- Retirez le couvercle.
- Remplissez la bouilloire de 0,5 litre d'eau au minimum. Ne dépassez pas le marquage du niveau maximal. L'eau pourrait déborder.
- Remplacez le couvercle. Assurez-vous qu'il s'emboîte de manière audible.
- Posez la bouilloire sur la station de base et allumez l'appareil en effleurant le symbole .
- La température actuelle s'affiche à l'écran.
- En tournant le bouton rotatif, vous pouvez choisir la température désirée. La température sélectionnée clignote. La température que vous désirez peut être réglée par incréments de 1 °C. Vous pouvez régler la température de 40°C à 100°C.
- L'appareil chauffe directement.

## **IMPORTANT !**

Veillez à ne pas dépasser le marquage de remplissage maximal. Remplissez l'appareil de telle sorte que la limite d'eau soit située entre le trait le plus bas et le plus haut.

Le débordement de l'eau peut entraîner des brûlures liquides.

- La température actuelle s'affiche toujours à l'écran.
- Plusieurs bips vous signalent que la température désirée est atteinte.
- Si l'appareil n'est pas éteint en appuyant sur le bouton de mise en marche, la température est maintenue pendant environ 30 minutes. Ensuite, l'appareil s'éteint.

## **RÉGLER L'UNITÉ DE TEMPÉRATURE °C/°F**

Pour changer l'unité de température de Celsius à Fahrenheit ou de Fahrenheit à Celsius, appuyez sur le bouton (n° 7) à l'arrière de la base. L'écran affiche l'unité désirée.

## AFFICHAGE DU TEMPS D'INFUSION



Pour activer l'affichage du temps d'infusion pour la surinfusion, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pendant environ 3 secondes. Le compte à rebours commence à 3, puis l'affichage du temps d'infusion démarre. Pour l'arrêter, appuyez à nouveau sur le bouton marche/arrêt.

## PRÉPARER LE CAFÉ À LA MAIN

Cette bouilloire est parfaite pour préparer du café avec le filtre à main.

- Mettez la bouilloire en service comme décrit sous « Mise en service ».
- Choisissez une température d'infusion entre 90°C et 96°C.
- Placez un filtre à café sur la cafetière et insérez un filtre. Rincez le filtre à l'eau chaude et préchauffez en même temps la carafe filtrante.
- Remplissez le filtre de café moulu. Nous vous recommandons de moudre les grains de café fraîchement (degré de mouture pour le café filtre, 6 - 8 g de café en poudre pour 125 ml d'eau).
- Versez un peu d'eau chaude dans le filtre et laissez la poudre de café gonfler. Cela rend le café plus aromatique.
- Après avoir attendu environ une demi-minute, versez lentement le reste de l'eau dans le filtre en effectuant des mouvements circulaires.
- Vers la fin, placez toujours un peu d'eau au centre de la poudre de café.
- Le temps d'infusion optimal pour environ 2 tasses (env. 250 ml) se situe entre 1:30 et 3:00 minutes.
- Si le temps de passage est trop court ou trop long pour une quantité de café adaptée, le degré de mouture est probablement trop grossier ou trop fin.

## ACTIVER/DÉSACTIVER LES SONS

Vous pouvez activer ou désactiver les sons. À l'arrière de la base, appuyez pendant 3 secondes sur le bouton (n° 7). L'écran affiche le symbole  pour les sons activés ou le symbole  pour les sons désactivés.

## FONCTION DE MAINTIEN DE LA CHALEUR

Vous pouvez activer ou désactiver la fonction de maintien au chaud. Il y a un curseur à l'arrière de la base. Si le curseur est à gauche, la fonction de maintien au chaud est désactivée, l'écran affiche **HOLD**. Si le curseur est à droite, la fonction de maintien au chaud est activée, l'écran affiche **HOLD**.

## PROTECTION CONTRE LA MARCHÉ À VIDE ET LA SURCHAUFFE

Cet appareil est équipé d'une protection contre la marche à vide et la surchauffe. S'il vous arrive de faire fonctionner l'appareil sans eau ou avec trop peu d'eau, l'appareil s'éteint et l'écran affiche "E1". 3 bips retentissent. Patientez un instant jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi. Remplissez l'appareil d'eau et continuez comme d'habitude.

DE

EN

FR

NL

IT

ES

DK

SE

NO

PL

HU

UKR

## DÉSACTIVATION AUTOMATIQUE

Si vous retirez l'appareil de la station de base durant le processus d'ébullition, il s'éteint automatiquement. Il s'agit de la désactivation automatique.

## NETTOYAGE EXTÉRIEUR

Retirez la fiche de la prise et laissez refroidir l'appareil. Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon souple et humide. En cas d'encrassement fort, un produit nettoyant léger peut être employé. Ne nettoyez jamais l'appareil ni la station de base sous un jet d'eau courante ou ne l'immergez jamais dans l'eau.

## DÉTARTRAGE / NETTOYAGE INTÉRIEUR

En fonction de la dureté de l'eau de votre région, des dépôts de tartre s'accumulent au fond et sur la paroi intérieure du récipient. Plus l'eau est dure, plus les dépôts de tartre s'accumulent rapidement.

**Détartrez l'appareil régulièrement, car les dépôts calcaires peuvent entraver la puissance de l'appareil. Un défaut provoqué par un détartrage insuffisant ne sera pas couvert par la garantie.**

Si vous détartrez l'appareil régulièrement, sa durée de vie augmente. Pour le détartrage, nous recommandons les pastilles de détartrage de Graef. Vous pouvez en acheter sur notre boutique en ligne à l'adresse [www.graef.de](http://www.graef.de) à l'article n° 145618. Par ailleurs, des salissures dues à l'eau surviennent à l'intérieur du récipient et peuvent être éliminées par un détartrage régulier.

### Processus :

- Remplissez l'appareil avec de l'eau jusqu'au marquage du niveau maximal.
- Laissez agir la pastille de détartrage pendant env. 5 minutes.
- Faites bouillir le mélange de détartrage.
- Videz l'appareil et rincez-le plusieurs fois à l'eau claire.

**Nous déclinons toute responsabilité en cas de détartrage insuffisant ou manquant. Dans ce cas, la garantie s'annule.**

## 2 ANS DE GARANTIE

Nous fournissons une garantie fabricant pour ce produit, valable 24 mois à partir de la date d'achat, pour les défauts imputables à la fabrication et aux matériaux. Vos droits de garantie légaux conformément au § 437 ff. BGB restent inchangés par cette règle. Les dommages entraînés par une utilisation ou un emploi non conforme ne sont pas couverts par la garantie, ainsi que les défauts qui influencent le fonctionnement et la valeur de l'appareil de manière minime. En outre, nous déclinons toute responsabilité en cas d'entretien et de détartrage manquant ou insuffisant. Dans ce cas, la garantie s'annule aussi. En outre, les dommages dus au transport sont exclus de la responsabilité de garantie, dans la mesure où ils ne nous sont pas imputables. Nous déclinons toute responsabilité de garantie pour les dommages entraînés par une réparation effectuée par un tiers ou par une de nos filiales. En cas de réclamation de droit, nous décidons soit de réparer, soit de remplacer le produit défectueux par un produit en bon état de fonctionnement.